

Книжная культура православного Подляшья XV-середине XVI вв. (клиометрический анализ)

Вопросы культурного единства народов Европы, историко-культурных факторов их сближения и разъединения особенно остро встают на пограничье культурных пространств. Именно “здесь творится самое главное: история, как и сама жизнь, все больше и больше начинает работать на этих границах, гранях, стыках, делая ставку именно на них” [1]. Граница не только разделяет различные культуры, но она также способствует образованию весьма обширной области наиболее интенсивного соприкосновения и взаимопроникновения - пограничья.

Одним из важнейших регионов многовекового культурного взаимодействия является западная пограничная часть Великого княжества Литовского, литературное пространство которого стало одним из важнейших каналов взаимопроникновения, взаимообогащения различных культур. Особенно выделяется здесь такая историко-культурная область как Подляшье. “Подляшье - великое пограничье славянских и балтийских культур, огромная, существующая столетия лаборатория их взаимопроникновения. Подляшье - это и то редкостное место, где культуры славянского Запада, Юга и славянского Востока, равно как западноевропейские и восточнославянские культуры, приходили в непосредственное самое тесное взаимодействие на протяжении многих столетий” [2].

Здесь, на Подляшши, расположен такой крупный центр духовной культуры как известный славистам всего мира Супрасльский Благовещенский монастырь. Основанный в 1498 г. маршалком Великого княжества Литовского Александром Ходкевичем, Супрасльский монастырь очень быстро становится

одним из самых значительных культурных центров не только Великого княжества Литовского, на западных рубежах которого он возник, но и широко известным в православной Европе. В числе первых насельников, возможно, были выходцы с Афона и из Киево-Печерской лавры [3]. Православные монахи, пришедшие сюда, в верховье реки Супрасль, принесли с собой и первые книги. До наших дней сохранился ряд рукописных книг, которые были принесены в создававшийся монастырь монахами или же были переписаны в нем в первые годы его существования.

Очень быстро Супрасльский монастырь стал одним из крупнейших в Великом княжестве Литовском, а при настоятеле Сергии Кимбаре (1532 -1565 гг.) он “стал носить название лавры, а архимандриты его на митрополичьих соборах подписывались вслед за архимандритами Киево-Печерской лавры” [4]. Супрасльский монастырь становится широко известным в православной Европе, в том числе и в Московском государстве. Супрасльский Помянник [5], одна из первых книг, созданных в самом монастыре, содержит записи о поминовении “рода з Торопца места з Москвы благороднаго Матфея Ивановича” [6], “рода Афанасия Глебова з земле Резаньской” и “рода Памвы псковитина” [7]. Особенно тесными становятся связи монастыря с Балканами, прежде всего с Сербией. Благовещенскую церковь (собор) расписывает “сербин Нектарий малер” [8]. Заметно возрастает взаимное духовное общение с Афоном, в том числе по литературным и книжным каналам.

В монастыре возникает значительная литературная школа, он становится едва ли не главным местом создания православной полемической книжности. Ему по праву принадлежит слава одного из крупнейших книжных центров православного мира. Соприкасавшиеся в Супрасле многоязычные литературные потоки в максимальной степени представляли все векторы общения различных культур; именно литература и книжность стали важнейшими средствами взаимопроникновения, взаимообогащения, узнавания друг друга. Анализ выявленных нами материалов, касающихся книжных собраний Супрасльского Благовещенского монастыря, дает зримое представление о

литературном ландшафте западной пограничной части Великого княжества Литовского XVI в.

Состав книгохранилища Супрасля со всей очевидностью свидетельствует, что монастырь с первых лет своего возникновения стал крупным книжным центром, где работали выдающиеся ученые монахи-книжники - литераторы, переводчики, редакторы, писцы и изографы. Супрасль сразу же превратился в крупный литературный и вообще интеллектуальный центр православия на крайнем западе, в непосредственном соседстве с католическим миром, на рубеже *Slavia Orthodoxa* - *Slavia Romana*.

В многочисленных реестрах, инвентарях, визитациях Супрасльского монастыря книжные собрания обители особо выделяются как одна из наиболее ценных частей. Первая по времени опись Супрасльского монастыря [9] была составлена его архимандритом Сергием Кимбаром в 1557 г.: “Божею волею, я Сергие, во оно время будучи страстный архимандрит, для певное истоты, и по мне будучим ведомости, изволил сий реистрик написав и печатию церковною запечатав, у скарб церковный положить, што есми обители Богородицине Супрасльской и церквам светым в животе моем, поспешением и дароношением Богородици, приложил ку окрасе и славе и почести церковной” [10]. Это был и его отчет в земных деяниях как архимандрита Супрасльской обители. Отдельно, в качестве особой драгоценности, в нем были описаны книги монастырской библиотеки [11]. Прежде всего “Евангелие паргаменное старое”, “ктитора митрополита Солтана наданья” [12], а также “славное памяти евангелие”, которое о.Сергий “у господаря пана его милости”, то есть у А. Ходкевича, “упросил” [13].

Составленную опись о. Сергий условно разделил на две части: “А всих книг старых” и “А то книги новые, што за мене, Сергия, прибавлены церкви светой”. Первую часть описи составляют книги, которые были приобретены монастырем при первых его настоятелях (1500-1532).

Первоначальная опись библиотеки Супрасльского монастыря, касающаяся времени до начала 1530-х гг., фиксирует в ней 129 различных книг, почти исключительно рукописных. Монастырь

обладал значительным собранием четьей литературы, в своем составе не только не уступающей, но значительно превосходящей собрания других крупнейших православных монастырей. В Супрасле были собраны ценнейшие для восточнославянских православных интеллектуалов той поры тексты. Сформировалась собственная школа “книжного строения”, деятельность которой была заметной на огромной территории Центральной, Восточной, Южной и Западной Европы. Собственно литургических книг в Супрасльском собрании было не много. Ровно столько, сколько необходимо для богослужения в монастыре. Этим Супрасльская библиотека разительно отличалась от других, прежде всего находящихся в пределах Московского государства [14]. Среди первых рукописных кодексов находилась и знаменитая сейчас на весь мир Супрасльская рукопись XI в. - “Книг великих в десть соборников 4 а пятый на паркгамене”. Изучению этой рукописи, столетиями сберегавшейся в библиотеке Супрасльского монастыря, ныне посвящаются специальные международные симпозиумы [15]. Первая опись фиксирует и другие древнейшие рукописи, такие, например, как “Беседы” Григория папы римского [16] - пергаменный кодекс XIV в., попавший в Супрасль скорее всего с Афона, откуда, по отдельным свидетельствам [17], прибыли некоторые монахи; Пролог (сентябрь-февраль), переписанный в 1512 г. “повелением Иосифа Солтана” [18], в состав которого вошел, в частности, один из самых ранних его списков жития “святых новоявленных мученик родом Литвы Иоанна, Антония и Евстафия. Литовские ж им имена Круглец, Кумец и Нежило” (л.491-514). К той же группе Прологов из библиотеки Супрасльского монастыря принадлежит Пролог (март-май) [19], переписанный, судя по всем признакам, в том числе письму, вместе в предыдущим (F19-95). Он содержит, в частности, “память святых новоявленных мученик Антония, Иоанна, Евстафия” (Л.192об-214), “память преподобного отца нашего Мефодия епископа Моравского” (Л.308об-311), множество житий и “памятей” киево-печерским святым, а также новгородским, ростовским, полоцким. Под 4 марта находится “пренесение моцем святого Вячеслава князя Ческаго. Бе князь в Чесех правоверен именем Вячеслав”.

К числу Прологов, находившихся в Супрасльской библиотеке, принадлежит и рукописный Пролог (июнь-август) 1530 г. [20]. В его колофоне читаем “Изволением отца, поспешением сына, и съвершением святаго Духа, влет 7038 (1530) индик 3 круг лун 8 при дръжавѣ великаго кроля Жикгимонта и королевича его милости великаго князя Жикгимонта, написана быс сиа книга прелог, три месяци дек ген и фев повелением преосвященнаго епископа Макария владыкы луцкаго и остроzsкаго, при старосте луцком князи Феодори Черториском, а почата в Луцкя месяца апреля 15, а докончана быс тогож року месяца февраля в 20, на память преподобнаго отца нашего Лва епископа Катанскаго рукою многогрешнаго раба Божиа священноинока Макария Лвовича з Голшан родом, дописано в дубиском монастыри оуведения пречистей Божии матери. Отци святии и брата чтите исправляюще гдес буду описал, а мене грешнаго не клените, но прощайте”.

Среди первых книг Супрасльской библиотеки следует и так называемую Волинскую краткую летопись [21]. Летопись является частью сборника, написанного в Супрасле. Летописная часть оканчивается перечнем событий первых лет XVI в. и имеет ряд интересных дополнений, одно из которых сделано очевидцем посещения Супрасля королем Сигизмундом II Августом в 1544 г. в самом конце летописи: “В лето от начала миру 7052-е, индиктиона 2. Септемврия месяца 16, в неделю, на память великомученици Евфимии всехвалное, Жикгимунт Август, корол полскыи, великийи князь литовскыи и иных панств господарь и дедич, короля Жикгимунтов и Казимира Якгаиловича внук, бысть в дому Богородицы обители Супрясльское с многыми велможамы своими, церковнаго ради и местнаго видения и молебнаго пения, в святой пресветлой церкви Богородицы от начала даже и до конца слушав, и внутр святилища сиреч олтаря быв, и на святой трапезе, святых евангелии и честных крестов и всех сосудов священных оглядев, и по монастырю похотив, и в трапезницы быв, и милостину вбогым дав. И абие паки во своя со вмилением и кротостию Богородицу благодарствуя, со всеми яже о нем, возвратися” [22]. Весь сборник означен в первой описи монастыря так: “Книга Царственник з летописц” [23]. Эта рукопись является одним из основных

летописных источников по истории Великого княжества Литовского, особенно Волыни и Подляшья [24].

Нельзя не упомянуть и Лествицы 1530 г. из Супрасля, которая позднее попала на Афон. Вероятно о ней в ранней описи монастырской библиотеки сказано: “Книга лествица в полдесть” [25]. Ныне рукопись сберегается в библиотеке Хиландарского монастыря (инв. N339). На ее л.275 в колофоне записано: “В лето 7038 (1530) индикта 3. списана бысть книга Лествичник оу монастыри обшом в обители Благовещения пресвятыя Богородица и святого Иоанна Богослова иже на реци Соупрасле, желанием и роукою многогрешнаго инока Арсения, бывшаго в мирском житии Алексеа недостойнаго попа”.

По своему функциональному назначению книги условно могут быть отнесены к трем большим группам: 1) богослужебные, 2) четьи и 3) уставы, правила, каноны. В период до 1532 г. в Супрасльской обители насчитывалось 56 богослужебных книг, представляющих полный набор книг необходимых для церковной службы. Среди богослужебной литературы более всего было Псалтырей (13 книг) - 23% и Миней (12 книг) - 21%, что отражает общую тенденцию для монастырских библиотек того времени [26]. Репертуар четьей литературы - 67 книг - представлен довольно широко. Здесь и книги Священного Писания - “Книга Пророчества”, “Книга Исов с пленением Ерусалимским”; толкования на Священное Писание; писания св. отцов и учителей церкви, среди которых “Книга другая Григория двоеслова на паркгамене”; житийная литература, в том числе “Книжка патерик печерский”; книги исторического содержания, такие как “Книга Криница” и “Книга царственник с летописцем”; книга полемического содержания “Книжка на Латину”, 5 “битых”, т.е. печатных книг. Третья группа была представлена в библиотеке 2 Уставами; 2 книгами “великих правил Церковных”; номоканон, названным в описи “Книжка Транквиля моноканон”; Зонаром.

Помимо тех 129 книг “старых”, что были в монастыре до его архимандритства, о.Сергий Кимбар описывает более 70 книг, “прибавленных” за время его настоятельства. Часть прибавленных книг поступила в дар или по завещанию, как, например, “Книга Феодора Студиты от Сопеги” [27]. Увеличилось количество

“битых”, т.е. печатных книг. Среди “прибавленных” печатных книг появились печатные Апостол и Псалтырь. Учитывая время составления описи “эти последние могли быть из тех, которые напечатаны тогда (1525) в Вильне доктором Скориною в типографии Бабича” [28].

За время архимандритства о.Сергия были прибавлены 74 книги - “А то книги новые, што за мене Сергея прибавлены Церкви святой”. После этих книг следуют приписки “А потом прибавлено книг новописанных” (3 книги) и “А то Яцка подскарбьего бывшего книги котория по смерти его остави”. Всего прибавленных книг 80. Если учесть, что прибавление это произошло всего за 25 лет, то для того времени это очень высокие темпы роста книжного собрания Супрасля, что говорит о той высокой роли, которая отводилась в монастыре книге.

Среди прибавленных “за ...Сергия” 42 книги богослужебных, причем наибольшее прибавление Миней - 15 книг, среди которых, например, “Миней новых святых”. Прибавилось также 5 Апостолов, 4 Псалтыри, 3 Требника, 3 Часослова.. Среди 5 прибавленных Апостолов появляется также один латинский (в копии описи из фонда М. Бобровского рядом с этой записью “а пятый Латинский” переписчиком сделана помета “Widziałem go w Zakrystie”) [29].

Четких книг прибавилось меньше - 34 книги. Здесь появились 4 книги Св. писания, например, “Книга Исус Навин и Царства в ней написаны в десть”; прибавилось 8 книг с писаниями Св. Отцов, например, “великого Василия Кесарийского новописаная”, книги Иоанна Дамаскина, Иоанна Златоуста; добавилось 7 книг житийной литературы, в том числе “Соборничок новых святых”, “Книга 2 отечники из Паисиевым житием, новописаны”, “Книжка в которой написано житие Атанасия Атонского”; 4 рукописи исторического и географического содержания, среди которых “Шестодневник Иоана Антиоха и в нейже написано Козма Индикоплав”, “Козма Индикоплов в десть”, “Книга временник из Константинова временника выписана”, “Книга Полея”. В числе семи различных сборников появляются 5 греческих книг.

Некоторые книги, приобретенные стараниями о. Сергия, в том числе и переписанные по его указанию, сохранились. Укажем лишь на одну рукопись, упоминающуюся и в его описи, “книгу глаголемую Козма Индикоплав избранныя от божественных писани благочтивым и повсюду православным” [30]. Рукопись может быть названа настоящей естественнонаучной энциклопедией того времени. Ее даже собирались иллюстрировать, для чего в тексте были оставлены пробелы для помещения миниатюр. На форзаце среди прочих исторических заметок, в частности позволяющих достаточно точно датировать рукопись, есть и такая, касающаяся непосредственно Супрасля и его окрестностей: “Месяца ноября 4 дня св. Иоанникия память. Снег напал з метелицею до пояса. Того дня почали в теплой церкви служить”.

Сбереглись сведения и о том, что монастырь выдавал книги на прочтение и за пределы своих стен. Такое исключение было сделано в частности для сына А. Ходкевича Юрия [31]. Благодаря сохранившимся рукописям можно говорить и о наличии тогда в Супрасле особых келейных библиотек [32], на что указывают и определения некоторых книг в описи 1557 г. как “кейных”.

Таким образом к середине XVI в. Супрасльский монастырь имел 209 рукописных и печатных книг на церковнославянском, старобелорусском, латинском и греческом языках. В преобладающем числе это была четья литература самого разнообразного содержания, в том числе географическая и естественнонаучная. Для сравнения, в тот же период в знаменитой Киево-Печерской лавре имелось всего 85 рукописей в абсолютном большинстве богослужебного характера [33], а в Соловецком монастыре 208 манускриптов, из которых свыше половины составляли литургические рукописи [34].

Книжные собрания Супрасльского Благовещенского монастыря весьма наглядно представляют литературный ландшафт центрально-восточноевропейского культурного порубежья каким являлась западная пограничная часть Великого княжества Литовского, где Супрасльский монастырь с самого начала своего существования становится особой зоной литературных контактов Запада, Востока, Центра и Юга Европы. Этот регион, и прежде всего Супрасль, оказался форпостом

“трансформатором, передатчиком западной литературы в течение долгого времени” [35] для огромного культурного пространства, расположенного восточнее его, включая Московскую Русь и Россию.

Литературное многоголосие, наличие самых разных по жанрам и видам произведений на разных языках - характернейшая черта литературного ландшафта западной пограничной части Великого княжества Литовского XVI в.

-
1. Топоров В. Н., *Функция границы и образ “соседа” в становлении этнического самосознания (руско-балтийская перспектива)* // Славяноведение. 1991. № 1. С. 31.
 2. Лабынцев Ю. А., *Международная славяноведческая программа “История книжной культуры Подляшья”*. Минск, 1992. С. 3.
 3. Николай пана (Далматов), архим., *Супрасльский Благовещенский монастырь. Историко-статистическое описание*. Спб., 1892. С. 5-6.
 4. *Там же*. С. 51.
 5. Первый настоятель Супрасльского монастыря, выходец из древнего города Бельска, представитель старинного православного мещанского рода Сегеней, о. Пафнутий Сегень написал о начале строительства обители так: “В лето от начала миру 7008 го (1500) индикта 3 дозволением вельможного пана, его милости пана Александра Ивановича Ходковича, начаса съзидати сий монастыр, оу его отчинной пущи блоудовской на край реки Супряслы, верою и любовию, желанием и трудом многогрешнаго священноинока игумена Пафнотия, родом из Бельска. И перьвие съоружися церковь невелика в имя святого Иоанна Богослова, и святися нареченным митрополитом Иосифом, и трапеза на прихождение братий. Потом, в лето 7011, индикта 7, съоружена бысть великая церкви пречистыа богоматере честнаго ея благовещения, со приделы святых великомученик благоверных князей русских Бориса и Глеба, нареченных в святом крещении, Романа и Давида и преподобных святых отец строителей печерских, и начальник общемоу житию Антония и Феодосия богом спасаемого града Киева, в роустей земли. Сия же святыа божих церкви священны быша освященным епископом нареченным митрополитом киевским и всея роуси, кир Ионою, месяца октоврия в 15 день на память преподобнаго отца нашего Еуфимия новаго, и святого мученика Лукиана, презвитера великия антиохия, индикт 7” (См.: Библиотека Академии наук Литвы. Отдел рукописей. F19-89. Л. 8).
 6. Библиотека Академии наук Литвы. Отдел рукописей. F19-89. Л. 38-39.

7. Рогов А. И., *Супрасль как один из центров культурных связей Белоруссии с другими славянскими странами* // *Славяне в эпоху феодализма: К столетию академика В. И. Пичеты*. М., 1978. С.328.
8. *Археографический сборник документов, относящихся к истории Северо-Западной Руси, издаваемый при Управлении Виленского учебного округа*. Вильна, 1870. Т. 9. С. 42.
9. Научная библиотека Вильнюсского университета. Отдел рукописей. F58-B1993, B1994, B2001, B2002; *Археографический сборник документов*. Т. 9. С. 49-55.
10. *Археографический сборник документов*. Т. 9. С. 49.
11. *Там же*. С. 49-55.
12. *Там же*. С. 52.
13. *Там же*. С. 51.
14. Сравните, напр. описи библиотеки Иосифо-Волоколамского монастыря: *Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности*. Л., 1991, или же состав книг библиотеки Соловецкого монастыря, состоящей в те же годы (1514 г.) из 127 рукописей: Кукушкина М. В. *Монастырские библиотеки Русского Севера: Очерки по истории книжной культуры XVI-XVII веков*. Л., 1977. С. 169-171.
15. *Проучивания върху Супрасльския сборник: Старобългарски паметник от X век. Доклади и разисквания пред Първи международен симпозиум за Супрасльския сборник. 28-30 септември 1977*, Шумен. София, 1980.
16. Эта книга описана в описи так “Книга другая Григория двоеслова на паркгамене”. В настоящее время кодекс находится в Библиотеке Академии наук Литвы. Отдел рукописей. F19-3.
17. См., Модест, архим., *Супрасльский Благовещенский монастырь* // *Литовские епархиальные ведомости*. 1865. № 3. С.75.
18. Библиотека Академии наук Литвы. Отдел рукописей. F19-95.
19. Библиотека Академии наук Литвы. Отдел рукописей. F19-98.
20. Библиотека Академии наук Литвы. Отдел рукописей. F19-101.
21. Российский государственный архив древних актов. Ф. 181. Оп. 1.4.1. № 21/26; *Полное собрание русских летописей*. Т. 35. *Летописи белорусско-литовские*. М., 1980.
22. *Полное собрание русских летописей*. Т. 35. С. 127.
23. Научная библиотека Вильнюсского университета. Отдел рукописей. F58. B1993. Л. 206; *Археографический сборник документов*. Т. 9. С. 54.
24. Сразу же после введения в научный оборот летопись была издана М. А. Оболенским (См.: *Супрасльская рукопись, содержащая Новгородскую и Киевскую сокращенные летописи*. М., 1836). В дальнейшем она тщательно изучалась многими исследователями (Подробнее см.: Улащик Н. Н., *Введение в изучение белорусско-литовского летописания*. М., 1985).
25. Научная библиотека Вильнюсского университета. Отдел рукописей. F58. B1993. Л. 206; *Археографический сборник документов*. Т. 9. С. 54.
26. Например, в Соловецком монастыре согласно описи 1514 г. из 73 богослужебных книг было 19 Псалтырей и 17 Миней. См.: Кукушкина М. В.,

- Монастырские библиотеки Русского Севера: Очерки по истории книжной культуры XVI-XVII веков.* Л., 1977. С. 171-173.
27. Научная библиотека Вильнюсского университета. Отдел рукописей. F58. B1994. Л. 1об; *Археографический сборник документов.* Т. 9. С. 54.
28. Макарий, архиеп., *История Русской Церкви.* Спб., 1879. Т. 9. С. 295.
29. Научная библиотека Вильнюсского университета. Отдел рукописей. F58. B1994. Л. 4.
30. Библиотека Академии наук Литвы. Отдел рукописей. F19-77.
31. Научная библиотека Вильнюсского университета. Отдел рукописей. F58. B1994. Л. 2; *Археографический сборник документов.* Т. 9. С. 55.
32. См. описание отрывка пергаменного Евангелия апрокос, принадлежавшего "архидиякону монастыря Супрасльского": *Пергаменные рукописи Библиотеки Академии наук СССР.* Л., 1976. С.25-26.
33. См.: Голубев С. Т., *Киевский митрополит Петр Могила и его сподвижники.* Киев, 1883. Т. 1. С. 10.
34. См.: Кукушкина М. В., *Библиотека Соловецкого монастыря в XVI в. // Археографический ежегодник за 1970 год.* М., 1971. С. 366.
35. Голенищев-Кутузов И., *Славянские литературы: Статьи и исследования.* М., 1973. С. 216.

Приложение

Опись книг Супрасльского Благовещенского монастыря, имевшихся там к 1557 г.

(По рукописной копии из личного архивного фонда профессора М. Бобровского, снятой в первой половине XIX в. с оригинала описи Супрасльского монастыря 1557 г., составленной архимандритом Сергием Кимбаром - Научная библиотека Вильнюсского университета. Отдел рукописей. F58- B1993,B1994,B2001,B2002).

B1993. [Л.1]

"А то писаны книги.

Евангелие пергаменное старое новоокованное серебром с позолотою с всех сторон.

Другое Евангелие на престольное у великой Церкви новое с оковы серебряными с позолотою.

Третье Евангелие вполдсть окованное серебром новое на богословим престоле.

Четвертое Евангелие на престоле преподобных отец Антония и Теодосия окованное с позолотою новое.

[Л.1об]

Пятое Евангелие у святых велико-Мученик Бориса и Глеба окованное серебром новое.

А то книги стария

Евангелие толковое великое.

Евангелие учительное старое.

Евангелие в полдесть толковое.
Евангелие столпе, толковое.
Книга Криница.
На весь год 4 прологи, а в кождом по три месяцы.
А у пятом пролозе 6 месяцев.
А в шестом и в семом целый год.
Книга Змаргд. Книга Златая чепь.
Две книзе оба маргариты.
Книга Григория богослава. Книга пророчества.
Книга великая дионисие Ареопагитский.
Книга Кирила ерусалимского.
Книга Григория двоеслова.

[Л.2]

Книга другая Григория двоеслова на паркгамене.
Уставы 2. один в десть а другой у полдесть.
Книг великих в десть сборников 4 а пятый на паркгамене. А полудестых
сборников 3.
А в одном сборнику книга Асафь исхождение данилово.
Книга Псалтыря в десть окованая позолотыми пуклями.
Книга Псалтыря митрополита Салтана в дестьеже.
Книга Псалтыря толковая.
Книжка толкованья избранных Псалмов в полдесть И о умерших слова...
Книги Ефремовы 2. Книги 2 Отечники.
Две книзе Симеона Метопфроста, одна в десть, другая в полдесть, а в десном
написан Синаксарь.
Две книзе в полдесть Исака Сириянина.
Апостол толковый. Апостол великий на паркгамене.
Апостолов десных 3. Часословы -

[Л.2об]

Часословы 2 великих, старых.
Книга лествица в полдесть, другая ис отечником.
Книга Антиох из житием богословлим.
Книга в которой писаны слова на чetyрдесятициу и на пятидесятициу в полдесть.
Две книзе Златоустаго постных.
Книга 12 Ияковличов. Книга Царственник з летописц...
Книга Асафь из житием Святого Сергия чудотворца руского.
Книга Кирилова на улияна.
Книга патерик печерский.
Книга Григорей синаит.
Книжка на Латину.
Книжка Житие великаго Феодосия Киновиярха и иных святых.
Книга Григория Амиритского на ервана.
Книга Зерцало.
Книга Исов с пленением Ерусалимским.

Книжка Транквиля моноканон.
Книга 2 великих правил Церковных. Книжка Васили новый

В1994 [Л.3]

Книжка Васили новый. Миней старых 12.
Триоды 2 постная и цветная.
Октайки 2.
Книг служебников 7.
Книжка в полдестъ Зопа.р.
Книг битых 5.
Книга Дорофей из житием Иоана Злотоустого.
Ермолов знаменных 4 а пята стихоральчик.
Ермолой без знамения. Псалтырь проходенок 10.
Псалтыря великая келейная. Книга требник.
Псалтыря которой в церкви говорить.
Книжка в которой Богородицы Каноны што поются на повечерницах.
Книжка папахидник.
А всих книг старых 129.

А то книги новые што за мене Сергея прибавлены Церкви святой

Книга правила святых отец зуполное.
Книга великого Василия Кесарийского новописаная.
Книга Никон новописаная.

[Л.3об]

Книга Шестодневник Иоана Антиоха и в нейже написано Козма Индикаплов.
Книга Иоан Дамаскин.
Книга опоколинения с толкованием.
Книга временник из Константинова временника выписана.
Книга Полея. Книга бытея.
Книга 2 Злотоустого о луци.
Книга 2 отечники из Паисиевым житием, новописаны.
Книга соборник новописаный.
Псалтыри 2. одна великие паперы, другая жабинс.
Псалтырке проходенка новописаная, другая - битая.
Книга Феодора Студита от Сопеги.
Книга Лествица в дестъ.
Книга о течение египетском.
Книга Соборник на преде жития Киприяново а потом инших святых.
Книжка в которой написано житие Атанасия Атонского.

[Л.4.]

Псалтыря толковая. Охтанки 2 новых.
Треды 2. постная и цветная. Миней новых 13.
Евангелие учительное новое, другое учительное же жабинское.
Апостолов 3, а четвертый битый. А пятый Латинский.

Панахидничок. Часословы 3. * Служебник новый.
 Миней новых святых. Соборничок новых святых.
 Греческих книг 5. Книга Требник из серебряными пуклами, старый в полдесть.
 Другий Требник новописанный. *Устав великий, новописанный.
 Книжка Минейка образов святых.
 Жабинское Евангелие из Апостолом и Апокалипсисею.
 Книжка, по которой кажутъ всенощное. Книжка малая из святцы и
 чотырдесятицею и пятидесятицею из каноном Воскресным.
 Книжки 2 с песьними Мойсеовыми из припелы. Ермолойцы 2 новых.
 Книжка малая чернеческого правила Клейного, новая.
 Книжка малая укоторой написана служба толковая.
 Книга Исус Навин и Царства в ней написаны, в десть.
 Всих книг новописанных за мене Сергия прибавленных 74.
 А в пана Юрия которые были книги то его милость оддал.
А потом еще прибавлено книг новонаписанных
 Требник в десть, новый оксамитом черным покрыт пук=

[Л.4об]

пукли из полдесного Требника старого собравши серебряные на его уладены и
 посредине блашка из образом Иоанна богослова.
 Книга Лествица в десть, новонаписана.
 А панахидник в полдесть новый.
 А то Яцка подскарбьего бывшего Книги котория по смерти его остави.
 Лествица в полдести.
 Козма Индикоплов в десть.
 Книга Андрея уродивого в десть".

Larisa SHCHAVINSKAJA (Moscou)

La caractéristique quantitative du paysage littéraire de la région frontière occidentale du Grand duché Lithuanien au milieu du XVI siècle (Sur les matériaux des collections des livres du monastère d'Annonciation Supraslien)

Résumé

Une des régions les plus importantes de la coopération de plusieurs
 siècles culturelle des cultures diverses chrétiennes est la partie
 occidentale frontalière du Grand duché Lithuanien. Ici est
 particulièrement mis en relief tel domaine historique-culturel comme

Podlashie, où est disposé le monastère Supraslien d'Annonciation , bien connu des slavistes de tout le monde. Fondé a 1498 a. par Alexander Hodkievich le monastère Supraslien devient l' un de plus grand couvent orthodox sur extrême occidental frontalière du Grand duché Lithuanien. Au milieu de XVI s. le monastère Supraslien dispose de la réunion considérable de livre, comptant plus 200 livres. L' analyse des matières, révélées par nous, donne la présentation visible sur le paysage littéraire de la partie occidentale frontalière du Grand duché Lithuanien XVI s.